# ALIHANKINTASOPIMUS asiatekstin käännöstoimeksiantoja varten

Suomen kääntäjien ja tulkkien liitto ry:n ja Suomen käännöstoimistojen liitto ry:n hyväksymä lomake

**SOPIMUSOSAPUOLET**

Käännöstoimisto

_____

Yhteyshenkilö (koordinoija)_____

Puhelin/faksi _____

Sähköposti _____

Postiosoite _____

_____

Alihankkija (=kääntäjä/tulkki/käännöstoimisto)

_____

Yhteyshenkilö _____

Puhelin/faksi _____

Sähköposti _____

Postiosoite _____

_____

**TOIMEKSIANTO** Työn nimi:_____

Tehtävä: käännös / kielentarkistus / oikoluku /_____

Työn laajuus: _____ Lähdekieli: _____

Kohdekieli / kielivariantti: _____ Kohderyhmä/-maa: _____

Käyttötarkoitus ja -tilanne: _____

Käännöksen kieliasu: luonnos / viimeistelty / _____

Käännöksen ulkoasu: luonnos / huoliteltu / julkaisuvalmis / _____

Tarkistuksen suorittaa: alihankkija / toimisto / asiantuntija / kielentarkistaja / _____

Virallinen vahvistus: kyllä ___ ei___ Apostille: kyllä ___ ei ____

Lisätyöt (esim. sanaston laatiminen) : _____

Luottamuksellisuus / aineiston säilyttäminen/palauttaminen/tuhoaminen: _____

Asiantuntijan (nimi) _____ kuluista vastaa toimisto / alihankkija / _____

**TOIMITUSEHDOT** Lähdeteksti kääntäjällä:_____ Käännös valmis:_____

Toimitustapa: Lähdeteksti: paperi / tiedosto / posti / faksi / sähköposti / muu _____

Käännös: paperi / tiedosto / posti / faksi / sähköposti / muu _____

Veloitusyksikkö: merkki / rivi / liuska à _____ lyöntiä / tunti / koko työ Hinta/yksikkö: _____mk/euro/____

Vedosten tarkistus/oikoluku _____ sisältyy hintaan / veloitetaan erikseen / _____

Viivästymisen/virheiden/puutteiden vaikutus veloitukseen:_____

Maksuehto: _____Viivästyskorko:_____

SKTL:n ja SKTOL:n yhteinen alihankintaa koskeva suositus on osa tätä sopimusta. Tähän sopimukseen sovelletaan lisäksi oheisia Suomen kääntäjien ja tulkkien liitto - Finlands översättar- och tolkförbund ry:n *Käännöstöiden yleisiä sopimusehtoja* ja Suomen käännöstoimistojen liitto ry:n *Yleisiä toimitusehtoja* sekä SKTL:n ja SKTOL:n hyväksymiä laadunvarmistuksen periaatteita. Jos asiakirjoissa on keskenään ristiriitaisia määräyksiä, tämä sopimus syrjäyttää yleiset ehdot.

Paikka ja päiväys _____

_____

Käännöstoimiston allekirjoitus

Paikka ja päiväys _____

_____

Alihankkijan allekirjoitus

Lomake hyväksytty SKTL:n hallituksen kokouksessa 25.11.2000 ja SKTOL:n hallituksen kokouksessa 23.11.2000.